




МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

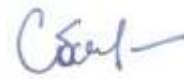
**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП

  
\_\_\_\_\_  
(подпись) Владимирова Д.А.  
(Ф.И.О. рук .ОП)

«10» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Врио заведующего кафедрой  
китаеведения

  
\_\_\_\_\_  
(подпись) Сбоев А.Н.  
(Ф.И.О. зав. каф.)

«10» июля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
Стилистика китайского языка  
**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
профиль «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)»  
**Форма подготовки очная**

курс 3 семестр 6  
лекции 36 час.  
практические занятия 18 час.  
лабораторные работы    час.  
в том числе с использованием МАО лек.    /пр. 18 /лаб.    час.  
всего часов аудиторной нагрузки 54 часа.  
в том числе с использованием МАО 18 час.  
самостоятельная работа 54 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 27 час.  
контрольные работы (количество)  
курсовая работа / курсовой проект    семестр  
зачет    семестр  
экзамен 6 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 №12-13-1282

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения,  
протокол № 11 от «10» июля 2019 г.

Врио зав. кафедрой китаеведения: к. филол. н. Сбоев А.Н.

Составитель: к.филол.н., доцент, профессор кафедры китаеведения Шевцова Н.И.

**Лист актуализации (переутверждения)**

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры  
Китаеведения \_\_\_\_\_**

в части изменения шифра направления подготовки в связи с выходом Приказа  
Минобрнауки России от 11.04.2017 № 328

Протокол от « \_\_\_\_\_ » **июня 2018 г. № \_\_\_\_\_**

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О.Фамилия)

**II. Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры \_\_\_\_\_**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2018 г. № \_\_\_\_\_  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О.Фамилия)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика китайского языка»**

Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.3.1 «Стилистика китайского языка» предназначена для студентов третьего курса, обучающихся по направлению подготовки бакалавров 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профиль «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)» в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика китайского языка» – 108 часа или 3 зачетных единиц. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия – 36 часов, практические занятия – 18 часов в интерактивной форме, и самостоятельная работа 54 часа (в том числе на подготовку к экзамену – 27 часов).

Дисциплина относится к дисциплинам выбора базовой вариативной части структуры ОПОП и реализуется в 6 семестре на 3 курсе. Курс «Стилистика китайского языка» тесно связан с такими дисциплинами как «Основы китайского языка», «Деловой китайский язык», «Теория и практика перевода (китайский язык)», «Теория основного восточного языка (китайского)», «Проблемы китайского языка в работах китайских лингвистов».

Структурно курс «Стилистика китайского языка» представлен следующими тематическими блоками: стилистика как лингвистическая наука и ее категории; направления стилистики; методы, применяемые в стилистике; проблемы стилистики китайского языка в работах отечественных, китайских и западных исследователей; разделы стилистики (фоностилистика, стилистическая лексикология, стилистический синтаксис); функциональная стилистика. Объем курса достаточен как для теоретического определения и распознавания жанрово-стилевой принадлежности текста, так и практического использования знаний дисциплины для нормативного создания текстов нужных стилей.

**Целью курса** является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с основными понятиями стилистики китайского языка и представлениями о жанрово-стилевых особенностях текстов.

**Задачи освоения дисциплины:**

- формирование теоретических знаний и практических навыков в области функциональных стилей китайского языка;
- выработка умений применять эти знания на практике к текстам разной жанрово-стилевой принадлежности.

Для успешного изучения дисциплины «Стилистика китайского языка» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность применять теоретические и практические знания в области изучения китайского языка;
- свободное владение языковой нормой в устной и письменной форме;
- способность знать и понимать китайскую культурную традицию;
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной культуры;
- владение терминологией в области современной лингвистики и специальной китайской филологии.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируется следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1: владение теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы	Знает	способы поиска и методику подбора информации по стилистике китайского языка на русском, китайском и английском языках, основы работы с операционной системой Windows (пакет Microsoft Office-Word; Excel; PowerPoint)
	Умеет	квалифицированно использовать источники на различных языках по теоретическим проблемам и практическим аспектам стилистики китайского языка, применять различные методы анализа при работе с текстами разных стилей КЯ, дать характеристику различным языковым явлениям в текстах разных стилей КЯ

	Владеет	теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы, методикой научного анализа и обобщения статистических данных по курсу «Стилистика китайского языка»
ПК-3: владение понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знает	научную терминологию, позволяющую проводить исследования по стилистике китайского языка, научные методы и подходы, позволяющие проводить исследования сравнительно-сопоставительного характера, этапы формирования научного знания в области стилистики КЯ и работы исследователей, научную проблематику дисциплины
	Умеет	грамотно использовать научную терминологию и понятийный аппарат для научных исследований в области стилистики китайского языка, использовать достижения предшественников и современников в этой области, ориентироваться в существующей проблематике дисциплины, проводить собственные исследования по стилистике КЯ, объяснять научную проблему и обосновывать выбор методов ее исследования, осуществлять письменные и устные формы общения на иностранных (КЯ и АЯ) языках с использованием научного аппарата в области стилистики китайского языка
	Владеет	понятийным аппаратом в области стилистики КЯ, которым пользуются западные, отечественные и китайские исследователи в области стилистики китайского языка, навыками чтения научной литературы по теме исследования, навыками составления реферативных переводов, написания статей, устных и письменных выступлений по теме исследования с использованием терминологии, обоснования эффективных методов и подходов к решению теоретических и практических задач

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Стилистика китайского языка» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: собеседование, эссе, разноуровневые задачи и задания.

# **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Теоретическая часть предусматривает 36 часов лекционных занятий**

## **МОДУЛЬ 1. Введение**

### **РАЗДЕЛ I. Стилистика как раздел языкознания**

**Тема 1. Стилистика как наука, ее объем и задачи. Направления стилистики (1 час)**

Стилистика как раздел языкознания, изучающий единицы языка с точки зрения их стилистических возможностей и стилевой маркированности. Объем и задачи стилистики. Направления стилистики.

**Тема 2. Исследование стилистики современного китайского языка (СКЯ) отечественными и китайскими лингвистами (1 час)**

Понятие языковой нормы. Связь стилистики с другими науками. Взгляды отечественных и китайских исследователей на объект и проблемы стилистики современного китайского языка. Понятие экспрессивности и эмоциональности как категории стилистики.

### **РАЗДЕЛ II. Методы исследования**

**Тема 1. Методы исследования, используемые в отечественной стилистике (1 час)**

Метод эксперимента, метод моделирования, лингво-стилистический, семантико-стилистический, «слово—образ/микрообраз», стилостатистический, сравнительно-сопоставительный.

**Тема 2. Методы исследования, используемые в стилистике китайского языка китайскими исследователями (1 час)**

Стилостатистический, сравнительно-сопоставительный, сравнительный. Понятие «стилистической конструкции» в работах Лю Давэя.

## **МОДУЛЬ 2. Фоностилистика**

### **РАЗДЕЛ I. Ритмическая организация китайского предложения**

**Тема 1. Слоговая организация предложения (1 час)**

Слоговая организация предложения. Ритм как явление языково-речевого порядка. Двусложное слово как основа ритмической структуры китайской речи. Связь структуры китайского предложения с ее ритмической организацией.

## **Тема 2. Система ПИНЦЗЭ ( 1 час)**

Понятие системы ПИНЦЗЭ (ровных и ломаных тонов). Система ПИНЦЗЭ в древнекитайском и современном китайском языке.

## **РАЗДЕЛ II. Рифма и ее виды**

**Тема 1. Рифма и ее виды. Особенности рифмы в китайском языке (1 час)**

## **МОДУЛЬ 3. Лексическая стилистика**

### **РАЗДЕЛ I. Лексика СКЯ с позиций стилистики**

**Тема 1. Собственно-выразительные средства китайского языка (1 час)**

Общая характеристика. Эмоционально-экспрессивная лексика и способы ее образования: корнесложение и суффиксальный способ. Стилистически окрашенная лексика, образованная с помощью морфемы ГУЙ, ЧУН, ДАНЬ. Слова, образованные полуслужебными морфемами ЖЭ, ЖАНЬ, МИ, ХУ. Иные морфемы в роли полуслужебных.

**Тема 2. Модные слова ЛЮСИНЬЮЙ, их функции в текстах разных стилей (1 час)**

Особенности модных слов в китайском языке.

### **Тема 3. Лексическая синонимия (1 час)**

Понятие смысловой структуры слова. Предметно-логическое, эмоционально-оценочное, экспрессивное и стилистическое значение слов. Группы синонимов в СКЯ, понятие синонимичного ряда. Открытые и закрытые ряды синонимов. Функции синонимов в разных стилях.

**РАЗДЕЛ II. Фразеологические средства КЯ с точки зрения стилистики**

### **Тема 1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ (1 час)**

Характеристика идиом и крылатых выражений китайского языка и их употребление в разных стилях речи.

## **Тема 2. Пословицы и поговорки и недоговорки-иносказания (1 час)**

Характеристика пословиц и поговорок, а также недоговорок-иносказаний в китайском языке и их употребление в разных стилях речи.

## **Тема 3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ (1 час)**

Особенности привычных разговорных фраз и общеупотребительных слов в китайском языке и их употребление в разных стилях.

## **РАЗДЕЛ III. Тропы как средства создания образной речи**

### **Тема 1. Сравнение и метафора. Их виды. Метонимия и гипербола и их виды (1 час)**

Формальные и смысловые отличия между сравнением и метафорой; виды метонимии и гиперболы; распределение этих видов тропов по стилям в китайском языке.

### **Тема 2. Уподобление и каламбур. Антифраза и эпитет (1 час)**

Сущность уподобления и каламбура, антифразы и эпитета в китайском языке. Их употребление в разных стилях речи китайского языка.

### **Тема 3. Тропы как система, их роль и особенности функционирования в разных стилях СКЯ (1 час)**

## **МОДУЛЬ 4. Стилистический синтаксис**

### **РАЗДЕЛ I. Стилистические возможности синтаксиса**

#### **Тема 1. Стилистическая роль порядка слов (1 час)**

Стилистические возможности синтаксиса. Стилистическая роль порядка слов. Эмоционально-логическое выделение членов предложения (эмфаза – ЧЖОЧЖУАН). Средства создания эмфазы.

#### **Тема 2. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного (1 час)**

Эмфаза членов простого предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельства. Реприза (синтаксический повтор – ФАНЬФУ) члена предложения и трансформация (БЯНЬХУАНЬ) структуры предложения как особые приемы создания эмфазы. Эмфаза частей сложного



предложения. Переосмысление значения синтаксических структур. Риторический вопрос. Двойное отрицание. Вопрос от автора.

## **РАЗДЕЛ II. Композиционные приемы организации синтаксических структур**

### **Тема 1. Противопоставление и параллелизм. Повтор и подхват. Последовательное наложение и эллипс (1 час)**

Сущность противопоставления и параллелизма как фигур речи. Их смысловые сходства и отличия. Сущность подхвата и повтора. Их сходства и отличия. Последовательное наложение и его особенности. Сущность и условия эллипсиса как явления языка. Использование фигур речи в разных стилях китайского языка.

### **Тема 2. Синтаксическая синонимия (1 час)**

Понятие синтаксической синонимии. Синонимичные конструкции: активные и пассивные предложения с БЭЙ; предложения с прямым порядком слов и предложения со служебным словом БА; предложения наличия и местонахождения. Предложение-подлежащее и соответствующее атрибутивное словосочетание как синтаксические синонимы. Синонимия обстоятельства образа действия и степени в препозиции и постпозиции к глаголу.

## **МОДУЛЬ 5. Система функциональных стилей СКЯ**

### **РАЗДЕЛ I. Вопросы теории стиля**

#### **Тема 1. Стиль как функциональная разновидность литературного языка (1 час).**

Понятие стиля. Изучение стилей в Китае и особенности китайской терминологии. Понятие экстралингвистический фактор. Языковой облик стиля. Система стилей СКЯ. Структура стиля. К вопросу о взаимодействии стилей. Понятие гибридный стиль.

#### **Тема 2. Понятие жанра (1 час)**

Определение жанра. Иерархия жанров в рамках функционального стиля.

### **РАЗДЕЛ II. Научный (научно-технический) стиль (НТС)**

#### **Тема 1. Разновидности научного стиля, его жанры, функции (1 час)**

Научный стиль (КЭСЮЭ ЮЙТИ) как функциональная разновидность китайского литературного языка, обслуживающая область науки, техники и производства. Разновидности научного стиля и его жанры. Основная функция научного стиля. Особенности стиля научного изложения: объективность и точность передачи информации, информативная насыщенность речи, логичность изложения.

## **Тема 2. Языковые особенности НТС (1 час)**

Лексические особенности научного стиля. Широкое использование лексики, обозначающей абстрактные понятия и являющейся научной терминологией. Степень насыщенности терминами, связанная с характером изложения научных проблем. Вводные слова, фразеологические штампы, фразеологизмы и вэньянизмы в НТС. Морфологические особенности научной речи: большая частотность результативных глаголов, характер глагольного оформления. Значение бессуффиксальной формы глагола. Модальные глаголы и жанровые особенности их употребления. Роль местоимений и союзов. Синтаксические особенности. Сложные предложения и сложные синтаксические построения – характерная черта НТС. Структурная наполненность предложений. Бесподлежащие предложения. Глагольно-именные сочетания типа ЦЗИНСИН ЯНЬЦЗЮ и ЦЗЯИ ФЭНЬСИ. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры. Особенности построения текстов в НТС (схемы, таблицы, графики, рисунки, формулы).

## **РАЗДЕЛ III. Официально-деловой стиль**

### **Тема 1. Особенности и функции официально-делового стиля (1 час)**

Официально-деловой стиль (ИНЬЮН ЮЙТИ) как разновидность китайского литературного языка, обслуживающая правовые отношения между гражданами и государством, сферу административного управления. Особенности стиля официально-делового изложения: точность формулировок правовых норм и необходимость абсолютной адекватности их понимания, состав обязательных элементов оформления документа, обеспечивающих его юридическую правомочность, стандартизованный характер изложения,

устойчивые формы расположения материала в определенной логической последовательности. Подстили официально-делового стиля СКЯ.

## **Тема 2. Лексические и грамматические особенности официально-делового стиля. Общая характеристика (1 час)**

Лексические особенности: наличие специальной лексики и оборотов, устойчивых фраз и трафаретных выражений. Грамматические особенности: однообразие синтаксических построений. Прямой порядок слов как основная черта синтаксиса официально-делового стиля. Развернутость и многоступенчатость синтаксических построений. Преобладание глагольных предложений. Распространенный характер определений и обстоятельств. Многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства. Грамматические средства вэньяня: ВЭЙ, И, ЭР, ЦУНЬЭР. Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.

## **РАЗДЕЛ IV. Литературно-художественный стиль**

### **Тема 1. Разновидности литературно-художественного стиля, жанры художественной литературы и функции стиля. Понятие нормы литературного языка (1 час)**

Литературный язык и язык художественной литературы. Разновидности литературно-художественного стиля (ВЭНЬИ ЮЙТИ): стиль художественной прозы, драматургический стиль, стихотворный стиль. Жанры художественной литературы. Индивидуально-авторский стиль. Единство коммуникативных и эстетических функций языка художественной литературы. Образное отображение действительности как конструктивный принцип литературно-художественного стиля.

### **Тема 2. Лексические особенности стиля и роль тропов в текстах художественной литературы (1 час)**

Лексические особенности стиля: образные слова, содержащие эмоциональность и оценочность; диалектизмы, жаргонизмы, архаизмы, неологизмы, модные слова ЛЮСИНЬЮЙ; широкое использование синонимов, антонимов, многозначных слов. Использование количественных характеристик

и звучания слова с целью создания ритма и музыкальности предложения в целом для эстетического воздействия на читателя. Сочетание разностильных элементов. Использование фразеологических средств языка. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты.

### **Тема 3. Грамматические особенности литературно-художественный стиля (1 час)**

Грамматические особенности: использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты. Бессоюзные сложные предложения. Эмфаза членов простого предложения и частей сложных синтаксических единиц. Инверсия подлежащего, выраженного местоимением; инверсия определения, постпозиция обстоятельственных слов – черты, присущие только литературно-художественной речи. Фигуры речи и их функции в художественном тексте. Особенности поэтического синтаксиса.

### **Тема 4. Анализ текста и понятие интертекстуальности (1 час)**

Анализ художественного текста в работах китайских исследователей. Сущность понятия «интертекстуальность». Явление интертекстуальности в китайских текстах.

## **РАЗДЕЛ V. Газетно-публицистический стиль современного китайского языка**

### **Тема 1. Общая характеристика и функции стиля (1 час)**

Общая характеристика. Конструктивные принципы газетно-публицистического стиля (ЧЖЭНЛУНЬ ЮЙТИ): сочетание стандарта и экспрессии, логического и образного. Принцип социальной оценочности языковых средств. Информационно-воздействующая и социально-оценочная функция газетно-публицистического стиля.

### **Тема 2. Жанры газетно-публицистического стиля (1 час)**

Классификация жанров. Стилистические особенности жанров газеты (заметка, репортаж, отчет; очерк, корреспонденция, обозрение; эссе, миниатюра, статья, передовица). Жанр рекламы и интервью в китайской газете. Жанры СМИ.

### **Тема 3. Лексические особенности лексики современной китайской газеты. Тропы и их функция (1 час)**

Общественно-политическая и терминологическая лексика. Специальные терминологические клише; языковые новообразования. Заимствования из иностранных языков (английского). Вэньязызмы и их функция в газетном тексте. Эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы. Фразеологические единицы разговорного стиля. Тропы: сравнение, метафора, гипербола. Их жанровое употребление и функции. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур.

### **Тема 4. Грамматические особенности стиля (1 час)**

Морфологические особенности: активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов. Значение бессуффиксальной формы глагола в газетно-публицистическом стиле. Использование предлогов, союзов и служебных слов вэньязы.

Синтаксические особенности: преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений. Побудительные предложения как отражение агитационной направленности стиля.

## **РАЗДЕЛ VI. Разговорный стиль**

### **Тема 1. Условия функционирования разговорного стиля. Роль внеязыковых факторов (1 час)**

Разговорный стиль (КОУЮЙ ЮЙТИ) как функциональная разновидность литературного языка. Условия функционирования разговорного стиля: неофициальность, непринужденность и экспрессивность речевого общения, отсутствие предварительного отбора речевого материала, автоматизм речи, обыденность содержания, диалогический характер высказывания. Значение внеязыковых факторов в формировании разговорного стиля: ситуации, обстановки, мимики, жестов, реакции собеседника. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме.

## **Тема 2. Лексико-грамматические особенности стиля. Тропы и их функциональные особенности (1 час)**

Лексические особенности разговорного стиля: широкое использование эмоциональных и экспрессивно-оценочных лексических единиц разговорной речи, образованных морфемами ГУЙ, ДАНЬ; слова с полуслужебными элементами МИ, ХУ, ЖЭ и другими. Разговорная лексика бытового содержания, диалектная лексика. Односложный характер употребления глаголов, использование слов-заместителей (глаголы НУН, ЛАЙ). Употребление междометий, модальных (экспрессивных) частиц. Фразеология: пословицы, поговорки, недоговорки-иносказания, привычные разговорные фразы, общеупотребительные выражения, фразеологические единицы сниженного характера.

Особенности синтаксиса: отсутствие распространенных предложений, наличие слов-предложений, неполных предложений, включений. Эллиптические конструкции: эллипс компонентов словосочетаний, членов предложения, служебных слов (союзов, предлогов, классификаторов, показателей прямого БА и косвенного ЮН дополнений). Наличие стяженных структур, предикативных сочетаний в роли членов предложения – подлежащего, сказуемого, дополнения. Отсутствие распространенных определений и обстоятельств.

Тропы: сравнение, метонимия, олицетворение, гиперболо, каламбур. Фигуры речи: повтор, подхват, различные виды параллелизма. Переосмысление синтаксических структур: риторический вопрос, двойное отрицание.

Роль интонации, фразового ударения, ритма, пауз в формировании высказывания.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Практические работы (18 часов в интерактивной форме)**

**Занятие 1. Введение в дисциплину (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, эссе)**

1. Предмет, объект и задачи стилистики как лингвистической науки.

2. Направления стилистики.
3. Основные проблемы стилистики СКЯ.
4. Экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики.
5. Основные методы анализа, используемые в стилистике.

**Занятие 2. Лексика СКЯ с позиций стилистики (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Двусложное слово как основа ритмической структуры китайской речи.
2. Система ПИНЦЗЭ и виды рифмы в СКЯ.
3. Эмоционально-экспрессивная лексика и способы ее образования.
4. Модные слова ЛЮСИНЬЮЙ и их особенности в СКЯ.
5. Группы лексических синонимов в СКЯ и их функции.
6. Анализ лексических единиц в текстах разных стилей, их функций.

**Занятие 3. Фразеологические средства КЯ и тропы (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ.
2. Пословицы/ поговорки и недоговорки-иносказания.
3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ.
4. Сравнение и метафора. Их виды.
5. Метонимия и гипербола, уподобление и каламбур, их виды .
6. Антифраза и эпитет.
7. Нахождение и анализ этих явлений в текстах разных стилей. Характеристика функций.

**Занятие 4. Система функциональных стилей СКЯ (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование)**

1. Стиль как функциональная разновидность литературного языка. Понятие стиля. Изучение стилей в Китае и особенности китайской терминологии.
2. Понятие экстралингвистический фактор. Языковой облик стиля.
3. Система стилей СКЯ. Структура стиля. К вопросу о взаимодействии стилей. Понятие гибридный стиль.
4. Понятие жанра. Иерархия жанров в рамках функционального стиля.

**Занятие 5. Характеристика текстов (НТС) СКЯ (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.
2. Лексические особенности тестов НТС.

3. Морфологические особенности научной речи.
4. Синтаксические особенности (сложные предложения и сложные синтаксические построения; структурная наполненность предложений; бесподлежащие предложения; глагольно-именные сочетания типа ЦЗИНСИН ЯНЬЦЗЮ и ЦЗЯИ ФЭНЬСИ).
5. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры. Особенности оформления текстов НТС.
6. Работа с текстами (отрывками) разных жанров НТС СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

**6. Характеристика текстов официально-делового стиля (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.
2. Лексические особенности официально-делового стиля.
3. Грамматические особенности (однообразие синтаксических построений; прямой порядок слов; развернутость и многоступенчатость синтаксических построений; преобладание глагольных предложений; распространенный характер определений и обстоятельств; многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства). Грамматические средства вэньяня: ВЭЙ, И, ЭР, ЦУНЬЭР.
4. Стилистические приемы. Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.
5. Работа с текстами (отрывками) разных жанров официально-делового стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

**Занятие 7. Характеристика текстов литературно-художественного стиля (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.
2. Лексические особенности стиля художественной литературы. Характерные черты лексики и фразеологии.
3. Грамматические особенности (использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты; союзные и бессоюзные сложные предложения, средства представления членов предложения).
4. Стилистические приемы. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного. Фигуры речи и их функции в художественном тексте. Количественно-слоговой состав слова и ритм.
5. Особенности поэтического синтаксиса.



6. Работа с отрывками из разных жанров литературно-художественного стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

**Занятие 8. Характеристика текстов газетно-публицистического стиля (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.
2. Лексические особенности современной китайской газеты (общественно-политическая и терминологическая лексика; специальные терминологические клише; языковые новообразования; заимствования; взъязынизмы; эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы).
3. Грамматический облик стиля. Морфологические особенности (активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов; значение бессуффиксальной формы глагола; предлоги, союзы, служебные слова взъязыня). Синтаксические особенности (преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений; побудительные предложения).
4. Стилистические приемы. Тропы: сравнение, метафора, гипербола в разных газетных жанрах и их функции. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур.
5. Работа с отрывками из текстов разных жанров газетно-публицистического стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

**Занятие 9. Характеристика разговорного стиля (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме.
2. Лексические особенности разговорного стиля (эмоциональные и экспрессивно-оценочные лексические единицы, разговорная и диалектная лексика, односложные глаголы, слова-заместители (глаголы НУН, ЛАЙ), существительные с широким значением (ДУНСИ); междометия, модальные (экспрессивные) частицы). Фразеологические единицы.
3. Особенности синтаксиса (характер структуры предложений, слова-предложения, неполные предложения, включения; стяженные структуры, предикативные сочетания в роли членов предложения; отсутствие распространенных определений и обстоятельств).
4. Стилистические приемы. Тропы: сравнение, метонимия, олицетворение, гипербола, каламбур. Фигуры речи: повтор, подхват, различные виды параллелизма. Переосмысление синтаксических структур: риторический вопрос, двойное отрицание. Эллипс компонентов словосочетаний, членов предложения,

служебных слов (союзов, предлогов, классификаторов, показателей прямого БА и косвенного ЮН дополнений). Интонация, фразовое ударение, ритм, паузы.  
 5. Работа с текстами (отрывками из текстов) разных жанров разговорного стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине «Стилистика китайского языка» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы студентов и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### **IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА**

№ п/п	Контролируемые модули/разделы/темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Лекции: Модуль 1, Модуль 2, Модуль 3 (разделы I-IV) Занятия 1-3	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену № 1-6
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену № 1-6
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к экзамену № 1-6
2	Лекции: Модуль 4, Модуль 5 (разделы I-III) Занятия 4-6	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену № 7-12
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену № 7-12
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к экзамену № 7-12
3	Лекции: Модуль 5 (Разделы IV-VI) Занятия 7-9	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену № 13-18
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену № 13-18
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к экзамену № 13-18

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	
ПК-1: владение теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы	Знает	способы поиска и методику подбора информации по стилистике китайского языка на русском, китайском и английском языках, основы работы с операционной системой Windows (пакет Microsoft Office-Word; Excel; PowerPoint)
	Умеет	квалифицированно использовать источники на различных языках по теоретическим проблемам и практическим аспектам стилистики китайского языка, применять различные методы анализа при работе с текстами разных стилей КЯ, дать характеристику различным языковым явлениям в текстах разных стилей КЯ
	Владеет	теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы, методикой научного анализа и обобщения статистических данных по курсу «Стилистика китайского языка»
ПК-3: владение понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знает	научную терминологию, позволяющую проводить исследования по стилистике китайского языка, научные методы и подходы, позволяющие проводить исследования сравнительно-сопоставительного характера, этапы формирования научного знания в области стилистики КЯ и работы исследователей, научную проблематику дисциплины
	Умеет	грамотно использовать научную терминологию и понятийный аппарат для научных исследований в области стилистики китайского языка, использовать достижения предшественников и современников в этой области, ориентироваться в существующей проблематике дисциплины, проводить собственные исследования по стилистике КЯ, объяснять научную проблему и обосновывать выбор методов ее исследования, осуществлять письменные и устные формы общения на иностранных (КЯ и АЯ) языках с использованием научного аппарата в области стилистики китайского языка
	Владеет	понятийным аппаратом в области стилистики КЯ, которым пользуются западные, отечественные и китайские исследователи в области стилистики китайского языка, навыками чтения научной литературы по теме

		исследования, навыками составления реферативных переводов , написания статей, устных и письменных выступлений по теме исследования с использованием терминологии, обоснования эффективных методов и подходов к решению теоретических и практических задач
--	--	---

Контрольные и методические материалы, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Волгина, Е.А. Стилистический анализ текста [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Волгина. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015. — 142 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/78708.html>
2. Дускаева, Л.Р. Стилистика официально-деловой речи : учебное пособие для высшего профессионального образования / Л. Р. Дускаева, О. В. Протопопова. – Москва : Академия, 2012. – 264 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:668291&theme=FEFU> 6 экз.
3. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика текста / Л. Г. Кайда. = Москва : Флинта : Наука, 2011. – 402 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301731&theme=FEFU> 2 экз.
4. Кленин, И.Д. Лексикология китайского языка / И.Д. Кленин. – М.: Восточная книга. – 2013. – 272 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/30693>
5. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. Москва : Альянс, 2013. – 253 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU> 18 экз.
6. Кузнецов, И. Н. Деловое общение: учебное пособие/ И.Н. Кузнецов. – М.: Дашков и Ко, 2012. – 528 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:662998&theme=FEFU> 5 экз.

7. Лысова, Т.В. Культура научной и деловой речи : учебное пособие для вузов / Т. В. Лысова, Т. В. Попова. – Москва: Флинта, 2011. – 156 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675907&theme=FEFU> 2 экз.
8. Лян Цуйчжень. Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке: Методика использования [Электронный ресурс] : учебное пособие / Цуйчжень Лян. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Антология, 2013. — 128 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/42478.html>
9. Моисеев, М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/59644.html>
10. Никитенко, В.В., Медведева А.С., Ян Минбо. Стилистика первого иностранного языка (китайский язык). Конспект лекций. 101 с.  
[http://files.lib.sfu-kras.ru/ebibl/umkd/347/u\\_lectures.pdf](http://files.lib.sfu-kras.ru/ebibl/umkd/347/u_lectures.pdf)
11. Орлова, Н.В. Анализ и интерпретация текста : учебное пособие / Н. В. Орлова ; Омский государственный университет. – Омск : Изд-во Омского университета, 2015. – 187 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:793151&theme=FEFU> 3 экз.
12. Орлова, Н.В. Стилистика и культура речи [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (для бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Филология») / Н.В. Орлова. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 80 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/59654.html>
13. Петрова, Н.Е. Язык современных СМИ : средства речевой агрессии : учебное пособие / Н. Е. Петрова, Л. В. Рацибурская. – Москва : Флинта, 2011. – 156 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301792&theme=FEFU> 10 экз.
14. Радионова, С.А. Стилистика [Электронный ресурс] : методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов филологического факультета / С.А. Радионова. — Электрон. текстовые данные. — Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2016. — 62 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/70484.html>

15. Янковская, В.Ф. Документная лингвистика : учебник для вузов / В. Ф. Янковая. – Москва : Академия, 2011. – 281 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:669161&theme=FEFU> 6 экз.

### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Баско, Н.В. Учебный русско-китайский фразеологический словарь (на материале российских средств массовой информации) [Электронный ресурс] / Н.В. Баско, Инчуань Лай, Джуй Ченг Чанг. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Златоуст, 2016. — 192 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/67921.html>
2. Ван, Луся. Культура и язык Китая [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие на китайском языке / Луся Ван. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 173 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/74704.html>
3. Вельчева, Л.А. Стилистика и культура речи. Часть 1. Теоретические основы [Электронный ресурс] / Л.А. Вельчева. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Графа, 2013. — 207 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/21912.html>
4. Вельчева, Л.А. Стилистика и культура речи. Часть 2. Практикум [Электронный ресурс] / Л.А. Вельчева. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Графа, 2013. — 136 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/21913.html>
5. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка : учебник для вузов / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 463 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675807&theme=FEFU> 7 экз.
6. Радионова, С.А. Стилистика [Электронный ресурс] : методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов филологического факультета / С.А. Радионова. — Электрон. текстовые данные. — Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2016. — 62 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/70484.html>
7. Хайдарова В.Ф. Краткий словарь интернет-языка : [около 350 слов] / В. Ф. Хайдарова. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 322 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675861&theme=FEFU> 3 экз.

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети  
«Интернет»**

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)  
URL: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

1. Базы данных издательской корпорации Elsevier на портале [ScienceDirect](http://www.sciencedirect.com/). URL: <http://www.sciencedirect.com/>
2. Базе данных [Scopus](http://www.scopus.com/). URL: <http://www.scopus.com/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU  
URL: <http://www.elibrary.ru>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>
5. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>
6. Электронно-библиотечная система [znanium.com](http://znanium.com) НИЦ "ИНФРА-М"  
URL: <http://znanium.com>
7. URL: <http://znanium.com>
8. Web of Science <http://apps.webofknowledge.com/>
9. <http://www.baidu.com/>
10. <http://youtube.com>
11. <http://www.gov.cn/>
12. <http://www.xinhuanet.com/>
13. <http://news.cntv.cn/special/lingdaoren/index.html>
14. <http://ru.china-embassy.org/chn/>
15. <http://www.kouyi.org/forum.php>

Также в свободном доступе в Интернет:

1. Синология.Ру: история и культура Китая – собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеведами <http://www.synologia.ru/>
2. Филологический портал [Philology.ru](http://www.philology.ru) (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий) ). URL: <http://www.philology.ru>
3. E-Lingvo.net – крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках. URL: <http://e-lingvo.net/>
4. FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика URL: <http://www.filologia.su/>

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д).
2. Open Office.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться еженедельно с целью лучшего усвоения учебного материала. Рекомендуется также периодически обращаться к дополнительным источникам, указанным преподавателем с целью выполнения тренировочных заданий. При выполнении практических заданий рекомендуется использовать разные словари.

• *Методические рекомендации по подготовке к аудиторным теоретическим и практическим занятиям.*

Данная дисциплина предусматривает на две пары теоретических занятий одну практическую, что дает возможность студентам качественно подготовить самостоятельную работу. Перед выполнением практических занятий необходимо внимательно прочитать конспект, а в случае необходимости, дополнительный материал, указанный преподавателем. Это помогает запомнить и уяснить необходимую теоретическую часть курса, постепенно освоить терминологию и основные понятия стилистики, а также оказывает существенную помощь при выполнении практических заданий по дисциплине. Этим достигается понимание единства теоретических и практических целей предмета.

При освоении теоретической части дисциплины обращение к конспектам и/или учебному печатному или электронному изданию является необходимым, так как лекционная часть помимо объяснений содержит большое количество примеров, которые помогают понять и усвоить конкретное языковое явление. Примеры могут представлять собой и



практический интерес с точки зрения их переводов на русский язык, что связано с учетом стилевой принадлежности языкового явления.

При подготовке анализа текстов разной жанрово-стилевой принадлежности студенту предлагается использовать следующий алгоритм:

- на уровне фоностилистики необходимо анализировать лексику с точки зрения ее звукового состава и количественно-слогового состава, который влияет на ритм предложения и текста в целом;
- на лексическом уровне давать анализ качественной характеристике лексической (фразеологической) единицы с точки зрения ее стилистической окрашенности. При этом обращать внимание не только на характер самой единицы, но и на отношения, которые формируются с другими лексическими единицами (синонимия, антонимия);
- уметь определять характер функционирования лексической единицы – в прямом значении или как троп;
- на морфологическом уровне обращать внимание на характер оформления глагола, а также особенности выражения грамматических категорий – времени, множественности и др.;
- на синтаксическом уровне обращать внимание на особенности синтаксической структуры предложения: прямой порядок членов предложения – построения с инверсией; предложение полной структуры – предложение с эллипсисом; использование средств выделения членов или частей предложения – их отсутствие; использование средств синтаксической связи и их характер и др.;
- использование фигур речи и их функции в предложении/ тексте.

Применение данного алгоритма посредством выявления функций языковых единиц всех уровней позволяет определить жанрово-стилевую принадлежность текста с присущими ему особенностями. В конечном итоге это формирует компетенции правильной межкультурной коммуникации, дает понимание оценки и отношения, которые содержатся в тексте.

Для формирования навыков анализа текстов с позиций стилевой принадлежности работу над текстом рекомендуется выполнять письменно.

В качестве материалов для анализа используются тексты разной жанрово-стилевой принадлежности, включая малоисследованные жанры СМИ (телереклама, приветственное слово, речь телевизионного спортивного комментатора и др.).

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

<p>дисциплина «Стилистика китайского языка»</p>	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	<p>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926</p>
---	---	---



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Стилистика китайского языка»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика  
профиль «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)»

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2016**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине  
«Стилистика китайского языка» (54 часа)**

<b>№ п/п</b>	<b>Дата/сроки выполнения</b>	<b>Вид самостоятельной работы</b>	<b>Примерные нормы времени на выполнение</b>	<b>Форма контроля</b>
	1-17-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям (собеседование), разноуровневые задачи и задания	12ч.	Устный опрос, проверка письменных домашних заданий
	1-17 недели	Написание эссе	15 ч.	Письменная форма проверки
	18-я неделя	Подготовка к экзамену	27 ч.	Экзамен

**Характеристика заданий для самостоятельной работы студентов по дисциплине**

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям

Подготовка к аудиторным занятиям включает в себя:

- усвоение содержания конспекта лекций,
  - самостоятельное изучение некоторых разделов курса,
  - подготовка к устному опросу,
  - написание эссе,
  - решение разноуровневых задач и заданий (письменное выполнение стилистического анализа предложенных текстов разной жанровой принадлежности).
- Подготовка к экзамену.

**Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

Все домашние задания выполняются в обязательном порядке в письменной или устной форме.

Подготовка ответов к собеседованию предполагает устную форму ответа. При ответе на вопросы обучающийся может пользоваться конспектами ответов, подготовленными дома в письменной форме.

Эссе как вид самостоятельной работы выполняется в письменном виде и правильно оформляется в соответствии с требованиями.

Подготовка задания *Разноуровневые задачи и задания* включают два уровня. Первый уровень теоретический (предтекстовый) представляет собой собеседование. Подготовка теоретических вопросов (письменно-устная форма) помогает усвоить теоретическую часть курса и определить ориентиры решения второго задания (нахождение в тексте анализируемых явлений, предположительное определение стилевой принадлежности текста и его возможных языковых особенностей). Второй уровень – решение практических задач: нахождение в тексте анализируемых явлений и анализ текста в рамках предложенного алгоритма – для удобства и полного ответа на задание выполняется в письменной форме.

### **Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задания. Продемонстрировал глубокие знания теоретической части курса (терминологию, проблематику, пути решения проблем, прогнозирование возможных изменений в языке, имеющих стилистический характер), вовремя предоставил правильно оформленное эссе, полностью раскрывающее содержание темы, в практической части курса верно выявил стилистически окрашенные явления на всех языковых уровнях, дал объяснение причин использования этих языковых средств. Допускается не больше двух неточностей объяснительного характера.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания. В большинстве случаев продемонстрировал знания теоретической части курса (терминологию, проблематику, пути решения проблем, прогнозирование возможных изменений в языке, имеющих стилистический характер), вовремя предоставил правильно оформленное эссе, в основном полностью раскрывающее содержание темы. В практической части курса выявил почти все стилистически окрашенные явления на всех языковых уровнях и дал им объяснение. Допустил больше двух негрубых ошибок объяснительного характера.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если задание выполнено не полностью. Продемонстрировал ошибочные знания теоретической части курса, не вовремя предоставил эссе, допустил больше пяти (не более семи) грубых ошибок в практической части.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: не усвоена теоретическая часть курса, не написано эссе, не умеет находить в текстах анализируемые языковые явления, не умеет дать им объяснение.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

---

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине «Стилистика китайского языка»

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
профиль «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)»

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2016**

**Паспорт фонда оценочных средств  
по дисциплине «Стилистика китайского языка»**

Код и формулировка компетенции по ОС ВО ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ПК-1: владение теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы	Знает	способы поиска и методику подбора информации по стилистике китайского языка на русском, китайском и английском языках, основы работы с операционной системой Windows (пакет Microsoft Office-Word; Excel; PowerPoint)
	Умеет	квалифицированно использовать источники на различных языках по теоретическим проблемам и практическим аспектам стилистики китайского языка, применять различные методы анализа при работе с текстами разных стилей КЯ, дать характеристику различным языковым явлениям в текстах разных стилей КЯ
	Владеет	теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы, методикой научного анализа и обобщения статистических данных по курсу «Стилистика китайского языка»
ПК-3: владение понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знает	научную терминологию, позволяющую проводить исследования по стилистике китайского языка, научные методы и подходы, позволяющие проводить исследования сравнительно-сопоставительного характера, этапы формирования научного знания в области стилистики КЯ и работы исследователей, научную проблематику дисциплины
	Умеет	грамотно использовать научную терминологию и понятийный аппарат для научных исследований в области стилистики китайского языка, использовать достижения предшественников и современников в этой области, ориентироваться в существующей проблематике дисциплины, проводить собственные исследования по стилистике КЯ, объяснять научную проблему и обосновывать выбор методов ее исследования, осуществлять письменные и устные формы общения на иностранных (КЯ и АЯ) языках с использованием научного аппарата в области стилистики китайского языка
	Владеет	понятийным аппаратом в области стилистики КЯ, которым пользуются западные, отечественные и

		китайские исследователи в области стилистики китайского языка, навыками чтения научной литературы по теме исследования, навыками составления реферативных переводов , написания статей, устных и письменных выступлений по теме исследования с использованием терминологии, обоснования эффективных методов и подходов к решению теоретических и практических задач
--	--	---

### Контроль достижения целей курса

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Лекции: Модуль 1, Модуль 2, Модуль 3 (разделы I-IV) Занятия 1-3	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену № 1-6
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену № 1-6
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к экзамену № 1-6
2	Лекции: Модуль 4, Модуль 5 (разделы I-III) Занятия 4-6	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену № 7-12
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену № 7-12
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к экзамену № 7-12
3	Лекции: Модуль 5 (Разделы IV-VI) Занятия 7-9	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену № 13-18
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену № 13-18
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к экзамену № 13-18

### Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	критерии	показатели	оценочные средства
ПК-1:	знает (пороговый уровень)	теоретические основы организации и планирования	знание теоретических основ организации и	УО-1
			способность понимать необходимость владения	



<p>владение теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы</p>		<p>я научно-исследовательской работы в области стилистики китайского языка</p>	<p>планирования научно-исследовательской работы в области стилистики китайского языка</p>	<p>теоретическими знаниями в области организации и планирования научно-исследовательской работы, способность понимать важность применяемых теоретических знаний в научной деятельности</p>	
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>применять знания теоретических основ организации и планирования НИР вообще и конкретной области – стилистике китайского языка</p>	<p>умение применять теоретические основы организации и планирования научно-исследовательской работы</p>	<p>способность находить наиболее оптимальные теоретические подходы в организации и планировании научно-исследовательской работе, применять их в научной деятельности</p>	<p>УО-1 ПР-3 ПР-11</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>навыками теоретических основ организации и планирования НИР в области стилистики китайского языка</p>	<p>владение навыками применения теории организации и планирования НИР в сфере стилистики китайского языка</p>	<p>способность точно определять и использовать теоретические подходы в организации НИР в области китайского языка, обосновывать выбор конкретных теоретических подходов в проведении научно-исследовательской деятельности, прогнозировать возможные теоретические подходы в решении научных проблем стилистики китайского языка</p>	<p>УО-1 ПР-3 ПР-11</p>
<p>ПК-3: владение понятийным аппаратом востоковедных</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>научную терминологию, позволяющую проводить исследование</p>	<p>научную терминологию востоковедных исследований, характер ее использования в исследовании</p>	<p>способность использования научной терминологии, понятийного аппарата, этапов развития стилистики как лингвистической науки,</p>	<p>УО-1</p>

исследовани й		я по стилистике китайского языка, научные методы и подходы, позволяющие проводить исследования сравнительного характера, этапы формирования научного знания в области стилистики КЯ и работы исследователей, научную проблематику дисциплины	по стилистике китайского языка, научные методы и подходы, которые позволяют исследовать как явления одного языка, так и нескольких языков. этапы формирования научного знания в области и работы ведущих ученых, значимые для научного мира, проблематику дисциплины	способен работать с основными трудами по стилистике КЯ и РЯ отечественных и китайских лингвистов, научными журналами и иными источниками, в которых можно познакомиться с исследованиями по стилистике СКЯ, знаком с основными достижениями и разработками в области стилистики КЯ отечественных и китайских лингвистов, знает степень изученности этой дисциплины в России и в Китае, перспективы дальнейших исследований	
	умеет (продвинутой)	грамотно использовать научную терминологию и понятийный аппарат для научных исследований в области стилистики КЯ, использовать достижения предшественников и современников в этой области, ориентироваться в существующей	грамотно применять научную терминологию и понятийный аппарат для научных целей в области стилистики КЯ, ориентироваться в научных направлениях и использовать их достижения ориентироваться в научной проблематике дисциплины, определять ее первоочередные задачи, проводить собственные	правильное и грамотное использование научного аппарата в проведении исследований по стилистике китайского языка и другим лингвистическим наукам, грамотное использование достижений предшественников в области стилистики, дать оценку описываемым проблемам, сопоставлять результаты исследований,	УО-1 ПР-3 ПР-11

		<p>ей проблематике дисциплины, проводить собственные исследования, объяснять научную проблему и обосновывать выбор методов ее исследования, осуществлять письменные и устные формы общения на иностранных (КЯ и АЯ) языках с использованием научного аппарата в области стилистики китайского языка</p>	<p>исследования, включая сопоставительные, объяснять и уточнять обсуждаемые проблемы, вести научную дискуссию на китайском языке, грамотно используя научный аппарат</p>	<p>выполненных учеными разных стран, высказать собственную точку зрения по теоретическим вопросам, проводить собственные исследования с применением современных методов и подходов, объяснять причины возникновения проблем и прогнозировать возможные их решения, вести теоретическую дискуссию, отстаивать собственные результаты</p>	
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>понятийным аппаратом в области стилистики КЯ, которым пользуются западные, отечественные и китайские исследователи в области стилистики КЯ, навыками чтения научной литературы</p>	<p>понятийным аппаратом в области языкознания и стилистики КЯ в том числе, навыками чтения научной литературы на иностранных языках и КЯ в том числе, составления научных обзоров по теме исследования с использованием</p>	<p>навыками правильного использования научного аппарата в области языкознания и стилистики китайского языка, навыками аналитического чтения научной литературы, написания научных статей и докладов, навыками выступления на научных конференциях, обоснованного выбора методов и подходов к решению научных задач, доходчивого обоснования</p>	<p>УО-1 ПР-3 ПР-11</p>

		по теме исследования, навыками составления реферативных переводов, написания статей, устных и письменных выступлений по теме исследования с использованием терминологии, обоснования эффективных методов и подходов к решению теоретических и практических задач	м понятийного аппарата на РЯ, АЯ и КЯ языках, навыками вести беседу в разных формах коммуникации (устной и письменной), отбора наиболее эффективных подходов и методов в решении научных задач	собственной точки зрения на китайском языке с применением научной терминологии, навыками ведения научной коммуникации в разных формах (письменной и устной)	
--	--	--	--	---	--

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация студентов** по дисциплине «Стилистика китайского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Стилистика китайского языка» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, эссе, разноуровневые задачи и задания*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме.

Эссе (ПР-3) - средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического

инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Разноуровневые задачи и задания (ПР-11). Различают задачи и задания:

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

– степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;

– результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по дисциплине «Стилистика китайского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Стилистика китайского языка» предусмотрен экзамен в шестом семестре. Экзамен проводится в устной форме.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Содержание экзамена**

1. Теоретический вопрос.
2. Теоретический вопрос.
3. Выполнить стилистический анализ предложенного отрывка текста и определить его стилевую принадлежность.

#### **Вопросы к экзамену**

1. Стилистика как раздел языкознания, ее объем, задачи. Направления в стилистике.

2. Методы исследования, используемые в стилистике.
3. Характеристика фоностилистических приемов: ритм, система ПИНЦЗЭ, рифма и ее разновидности.
4. Стилистическое значение слова. Группы синонимов в китайском языке.
5. Фразеологические средства китайского языка. Стилистические особенности их употребления.
6. Тропы как средства создания образной речи.
7. Стилистические возможности синтаксиса.
8. Понятие синтаксической синонимии.
9. Фигуры речи и их характеристика.
10. Стилль как функциональная разновидность литературного языка и структура стиля.
11. Особенности научного стиля.
12. Характеристика официально-делового стиля.
13. Литературный язык и язык художественной литературы.
14. Стилистические особенности газетно-публицистического стиля.
15. Особенности языка СМИ (на примере китайской телерекламы).
16. Особенности языка СМИ (на примере жанра газетное интервью).
17. Разговорный стиль как функциональная разновидность.
18. Художественный текст, его категории. Явление интертекстуальности.

### **Образец задания к экзамену**

#### **Билет №**

1. Стилистика как раздел языкознания, ее объем, задачи. Направления стилистики.
2. Фигуры речи и их характеристика.
3. Выполнить стилистический анализ предложенного отрывка текста и определить его стилевую принадлежность.

(Образец текста объемом 360-400 иероглифических знаков)

#### **力**

在日常生活和生产劳动中，经常遇到力这个概念。提水、推车时人用了力，这是人对物体发生了力的作用。不仅人对物体能够发生力的作用，一个物体对另外的物体也能发生力的作用。起重机提起重物时，起重机对重物发生了力的作用。因此，力是物体对物体的作用。也就是说，一个物体受到了力的作用，一定有别的物体对它施加这种作用。离开了物体，就不会有什么力的作用。

提水的时候，手会感到水桶向下的拉力。可见，这时手不但对水桶施加了拉力，水桶也同时对手有力的作用。因此，物体间力的作用是相互的。一个物体对另一个物体施加力时，同时也受到另一个物体对它用的力。反之，

一个物体受到另一个物体对它的作用力时，同时它也对另一个物体施加作用力。

在一个物体受到别的物体对它施加作用力时，我们通常只说物体受到了力，而不特别指明施加力的物体。但是必须知道，这个施加力的物体是一定存在的。

### **Критерии выставления оценки студенту на экзамене по дисциплине «Стилистика китайского языка»**

<b>Баллы (рейтингов ой оценки)</b>	<b>Оценка зачета (стандартная)</b>	<b>Требования к сформированным компетенциям</b>
86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с практической частью билета и правильно проводит стилистический анализ языкового явления.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практического вопроса билета – в основном правильно анализирует с позиций стилистики предложенный отрывок текста.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении теоретического материала, испытывает затруднения при анализе стилистических явлений текста.
Менее 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного теоретического материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями анализирует стилистические явления текста.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Вопросы для собеседования**

1. Что такое стилистика как наука и что она изучает?
2. Что такое экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики?
3. Что такое экстралингвистические факторы?

4. Имена каких отечественных и китайских исследователей, занимающихся вопросами стилистики китайского языка, вам известны?
5. Какие методы, используемые в стилистике, вам известны?
6. Что такое фоностилистика и в чем проявляются ее особенности на уровне текста в китайском языке?
7. Что такое эмоционально-экспрессивная лексика и какова ее роль в текстах разных стилей в китайском языке?
8. Что такое лексические синонимы?
9. Какие фразеологические единицы китайского языка вам известны и какова их роль в текстах разных стилей?
10. Что такое троп и каковы его особенности?
11. Что такое стилистический синтаксис?
12. Какие композиционные приемы организации синтаксических структур есть в китайском языке?
13. Что такое функциональный стиль и в чем проявляются стилевые отличия?
14. Система функциональных стилей китайского языка.
15. Что собой представляет структура стиля?
16. Какие экстралингвистические факторы формируют языковые особенности научно-технического стиля китайского языка?
17. Какие экстралингвистические факторы формируют языковые особенности делового (официально-делового) стиля китайского языка?
18. Каковы языковые особенности литературно-художественного стиля, формируемые его экстралингвистическими особенностями?
19. Каковы языковые особенности газетно-публицистического стиля, формируемые его экстралингвистическими особенностями?
20. Каковы языковые особенности разговорного стиля, формируемые его экстралингвистическими особенностями?

#### **Критерии оценки ответа при собеседовании**

«Отлично» выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

«Хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен



литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

«Удовлетворительно» выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

«Неудовлетворительно» выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

### **Тематика эссе**

1. Основные направления в стилистике СКЯ.
2. Характеристика эксперимента и моделирования как методов, используемых в стилистике.
3. Характеристика лингво-стилистического метода.
4. Характеристика семантико-стилистического метода.
5. Метод «Слово—образ/микрообраз».
6. Стилостатистический метод.
7. Сравнительно-сопоставительный методы.
8. Фигуры речи в КЯ и их стилевое употребление.
9. Силевые особенности жанра корреспонденция в КЯ.
10. Особенности поэтического синтаксиса (на примере творчества одного поэта).
11. Особенности языка блога как интернет-жанра.

### **Критерии оценки эссе**

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические данные. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических аспектов изучаемой области, подкрепляя их примерами из практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено

не более 1 ошибки объяснительного характера. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме, однако практических примеров недостаточно. Допущено не более 2 ошибок в смысловом содержании проблемы, оформлении работы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Отсутствуют практические примеры. Допущено три или более трех ошибок объяснительного характера и в оформлении.

### **Разноуровневые задачи и задания**

Пример комплекта разноуровневых задач и заданий:

**Занятие 3. Фразеологические средства КЯ и тропы (2 часа с использованием методов активного обучения: собеседование, разноуровневые задачи и задания)**

1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ.
2. Пословицы/ поговорки и недоговорки-иносказания.
3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ.
4. Сравнение и метафора. Их виды.
5. Метонимия и гипербола, уподобление и каламбур и их виды .
6. Антифраза и эпитет.
7. Нахождение этих языковых явлений в предложенном отрывке текста. Определение их функций в тексте.

Задания 1-6 - первый уровень (теоретический, предтекстовый). Подготовка к нему (форма – собеседование) оказывает помощь в решении заданий второго уровня (7) – практического, связанного с анализом изучаемых явлений в конкретном тексте и определением их функций.

### **荔枝蜜 (杨朔)**

花鸟草虫，凡是上得画的，那原物往往也叫人喜爱。蜜蜂是画家的爱物，我却总不大喜欢。说起来可笑。孩子时候，有一回上树掐海棠花，不想叫蜜蜂螫了一下，痛得我

差点儿跌下来。大人告诉我说：蜜蜂轻易不螫人，准是误以为你要伤害它，才螫；一螫，它自己耗尽生命，也活不久了。我听了，觉得那蜜蜂可怜，原谅它了。可是从此以后，每逢看见蜜蜂，感情上疙疙瘩瘩的，总不怎么舒服。

今年四月，我到广东从化温泉小住了几天。四围是山，怀里抱着一潭春水，那又浓又翠的景色，简直是一幅青绿山水画。刚去的当晚，是个阴天，偶尔倚着楼窗一望，奇怪啊，怎么楼前凭空涌起那么多黑黝黝的小山，一重一重的，起伏不断？记得楼前是一片比较平坦的园林，不是山。这到底是什么幻景呢？赶到天明一看，忍不住笑了。原来是满野的荔枝树，一棵连一棵，每棵的叶子都密得不透缝，黑夜看去，可不就像小山似的！

荔枝也许是世上最鲜最美的水果。苏东坡写过这样的诗句：“日啖荔枝三百颗，不辞长作岭南人”，可见荔枝的妙处。偏偏我来的不是时候，满树刚开着浅黄色的小花，并不出众。新发的嫩叶，颜色淡红，比花倒还中看些。从开花到果子成熟，大约得三个月，看来我是等不及吃鲜荔枝了。

吃鲜荔枝蜜，倒是时候。有人也许没听说这稀罕物儿吧？从化的荔枝树多得像汪洋大海，开花时节，那蜜蜂满野嘤嘤嗡嗡，忙得忘记早晚，有时还趁着月色采花酿蜜。荔枝蜜的特点是成色纯，养分多。住在温泉的人多半喜欢吃这种蜜，滋养精神。热心肠的同志为我也弄到两瓶。一开瓶子塞儿，就是那么一股甜香；调上半杯一喝，甜香里带着股清气，很有点鲜荔枝味儿。喝着这样的好蜜，你会觉得生活都是甜的呢。

### **Критерии оценки ответа разноуровневых задач и заданий**

Общая оценка складывается из критериев оценки ответа при собеседовании и критериев оценки выполнения второго этапа задания

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задачи и задания; максимально полно ответил на вопросы собеседования и правильно определил в тексте анализируемые явления. Дал им полное объяснение и выявил функции в тексте, допустив не больше двух негрубых ошибок объяснительного характера.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задачи и задания, в основном правильно ответил на вопросы собеседования, большинство анализируемых явлений в тексте определено правильно, но допущено больше двух (но не больше пяти) негрубых ошибок объяснительного характера.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если задачи и задания выполнены не полностью: большинство анализируемых явлений определено неправильно, не глубоко раскрыты вопросы собеседования. Допущено больше пяти (но не больше семи) грубых ошибок объяснительного характера.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задачи и задания не выполнены: анализируемые явления в тексте не выделены и не объяснены, вопросы собеседования не освещены.